



**Igazeti ya Leta ya
Repubulika y'u
Rwanda**

**Official Gazette of
the Republic of
Rwanda**

**Journal Officiel de
la République du
Rwanda**

Ibirimo/Summary/Sommaire

Page/Urup.

A. Amateka ya Minisitiri w'Intebe /Prime Minister's Orders/Arrêtés du Premier Ministre

N°40/03 ryo kuwa 08/04/2010

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi y'Isosiyete y'Ingufu zituruka ku mashyamba y'ibihugu bituriye Ibiyaga Bigari «SINELAC».....4

N°40/03 of 08/04/2010

Prime Minister's Order appointing a member of Board of Directors of the International Electricity Company of Great Lakes Countries «SINELAC».....4

N°40/03 du 08/04/2010

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un membre du Conseil d'Administration de la Société Internationale d'Electricité des Pays des Grands Lacs «SINELAC».....4

N°49/03 ryo kuwa 13/04/2010

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....8

N°49/03 of 13/04/2010

Prime Minister's Order appointing a Director.....8

N°49/03 du 13/04/2010

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....8

N°50/03 ryo kuwa 13/04/2010

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuhuzabikorwa.....12

N°50/03 of 13/04/2010

Prime Minister's Order appointing a Coordinator.....12

N°50/03 du 13/04/2010

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Coordinateur.....12

N°51/03 ryo kuwa 13/04/2010

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuhuzabikorwa.....16

N°51/03 of 13/04/2010

Prime Minister's Order appointing a Coordinator.....16

N°51/03 du 13/04/2010

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Coordinateur.....16

N°52/03 ryo kuwa 13/04/2010	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umuyobozi.....	20
N°52/03 of 13/04/2010	
Prime Minister’s Order appointing a Director.....	20
N°52/03 du 13/04/2010	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Directeur.....	20
N°53/03 ryo kuwa 13/04/2010	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umuyobozi.....	24
N°53/03 of 13/04/2010	
Prime Minister’s Order appointing a Director.....	24
N°53/03 du 13/04/2010	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Directeur.....	24
N°54/03 ryo kuwa 13/04/2010	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umujyanama wa Minisitiri.....	28
N°54/03 of 13/04/2010	
Prime Minister’s Order appointing an Advisor to a Minister.....	28
N°54/03 du 13/04/2010	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Conseiller d’un Ministre.....	28
N°55/03 ryo kuwa 13/04/2010	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umuhuzabikorwa.....	32
N°55/03 of 13/04/2010	
Prime Minister’s Order appointing a Coordinator.....	32
N°55/03 du 13/04/2010	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’une Coordinatrice.....	32
N°56/03 ryo kuwa 22/04/2010	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umujyanama wa Kabiri muri Ambasade.....	36
N°56/03 of 22/04/2010	
Prime Minister’s Order appointing a Second Counsellor in the Embassy.....	36
N°56/03 du 22/04/2010	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Second Conseiller dans un Ambassade.....	36
N°57/03 ryo kuwa 22/04/2010	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umujyanama wa Kabiri muri Ambasade.....	40
N°57/03 of 22/04/2010	
Prime Minister’s Order appointing a Second Counsellor in the Embassy.....	40
N°57/03 du 22/04/2010	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Second Conseiller dans un Ambassade.....	40
N°58/03 ryo kuwa 22/04/2010	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho aba “Principal State Attorneys”	44
N°58/03 of 22/04/2010	
Prime Minister’s Order appointing Principal State Attorneys.....	44
N°58/03 du 22/04/2010	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination des « Principal State Attorneys ».....	44

N°59/03 ryo kuwa 22/04/2010

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho aba "Principal State Attorneys"48

N°59/03 of 22/04/2010

Prime Minister's Order appointing Principal State Attorneys.....48

N°59/03 du 22/04/2010

Arrêté du Premier Ministre portant nomination des « Principal State Attorneys ».....48

N°60/03 ryo kuwa 22/04/2010

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho aba "Principal State Attorneys"52

N°60/03 of 22/04/2010

Prime Minister's Order appointing Principal State Attorneys.....52.

N°60/03 du 22/04/2010

Arrêté du Premier Ministre portant nomination des « Principal State Attorneys ».....52

N°62/03 ryo kuwa 04/05/2010

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho abakozi b'Urwego rushinzwe Iterambere mu Rwanda (RDB).....56

N°62/03 of 04/05/2010

Prime Minister's Order appointing staff to Rwanda Development Board (RDB).....56

N°62/03 du 04/05/2010

Arrêté du Premier Ministre portant nomination des Cadres de l'Office Pour la Promotion du Développement du Rwanda (RDB).....56

N°63/03 ryo kuwa 04/05/2010

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi60

N°63/03 of 04/05/2010

Prime Minister's Order appointing a Director60

N°63/03 du 04/05/2010

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....60

B. *Ibindi/Miscellaneous/Divers*

1. ***Amabwiriza y'Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali***

N° 01/10 yo kuwa 30/05/2010

Amabwiriza y'Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali akena ibiciro bitangwa kuri serivise z'ibyangombwa by'ubutaka n'ibibanza mu Mujyi wa Kigali.....64

2. **KIGALI CITY (KC) - RWANDA DEVELOPMENT BOARD (R.D.B):**

PUBLIC NOTICE.....70

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°.40/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°40/03 RYO KUWA 08/04/2010 OF 08/04/2010 APPOINTING A MEMBER N°40/03 DU 08/04/2010 PORTANT
RISHYIRAHU UMWE MU BAGIZE OF BOARD OF DIRECTORS OF THE NOMINATION D'UN MEMBRE DU
INAMA Y'UBUYOBOZI Y'ISOSIYETE INTERNATIONAL ELECTRICITY CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA
Y'INGUFU ZITURUKA KU COMPANY OF GREAT LAKES SOCIETE INTERNATIONALE
MASHANYARAZI Y'IBIHUGU COUNTRIES « SINELAC » D'ELECTRICITE DES PAYS DES
BITURIYE IBIYAGA BIGARI GRANDS LACS « SINELAC »
« SINELAC »

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Ushinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authority responsible for implementation of this Order

Article 2 : Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°40/03 RYO KUWA 08/04/2010 RISHYIRAHU UMWE MU BAGIZE INAMA Y'UBUYOBOZI Y'ISOSIYETE Y'INGUFU ZITURUKA KU MASHANYARAZI Y'IBIHUGU BITURIYE IBIYAGA BIGARI « SINELAC »

PRIME MINISTER'S ORDER N°40/03 OF 08/04/2010 APPOINTING A MEMBER OF BOARD OF DIRECTORS OF THE INTERNATIONAL ELECTRICITY COMPANY OF GREAT LAKES COUNTRIES « SINELAC »

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°40/03 DU 08/04/2010 PORTANT NOMINATION D'UN MEMBRE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA SOCIETE INTERNATIONALE D'ELECTRICITE DES PAYS DES GRANDS LACS « SINELAC »

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119 and 121 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24, iya 30 n'iya 35;

Pursuant to Law n°22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, 30 et 35;

Bimaze gusuzumwa no kwemezwa n'Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 16 Ukuboza 2009 ;

After consideration and approval by Cabinet in its session of 16 December 2009;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 16 Décembre 2009;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Madamu **MUKANGABO Beata** agizwe umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi ya

Mrs. **MUKANGABO Beata** is hereby appointed as a member of the Board of

Madame **MUKANGABO Beata** est nommée membre du Conseil d'Administration de la

« SINELAC ».

Directors of « SINELAC ».

« SINELAC ».

Ingingo ya 2 : Ushinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authority responsible for implementation of this Order

Article 2 : Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Ibikorwa Remezo, ashinzwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Infrastructure is entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre des Infrastructures est chargé de l'exécution du présent Arrêté.

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les autres dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 16 Ukuboza 2009.

This Order shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 16th December 2009.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 16 Décembre 2009.

Kigali, kuwa **08/04/2010**

Kigali, on **08/04/2010**

Kigali, le **08/04/2010**

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

KAREGA Vincent
Minisitiri w'Ibikorwa Remezo

(sé)

KAREGA Vincent
Minister of Infrastructure

(sé)

KAREGA Vincent
Ministre des Infrastructures

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI
N°49/03 RYO KUWA
RISHYIRAHU UMUYOBOZI

W'INTEBE
13/04/2010

PRIME MINISTER'S ORDER N°49/03 OF
13/04/2010 APPOINTING THE DIRECTOR

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°49/03
DU 13/04/2010 PORTANT NOMINATION
D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa**

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°49/03 RYO KUWA RISHYIRAHU
UMUYOBOZI**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°49/03 OF
13/04/2010 APPOINTING THE DIRECTOR**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°49/03
DU 13/04/2010 PORTANT NOMINATION
D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121, n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June, 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201 ;

Ashingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 24/03/2010, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 24/03/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/03/2010;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article one : Appointment of the Director

Article premier : Nomination

Madamu UWERA Grace agizwe Umuyobozi w'Ubutegetsi n'Imicungire y'Abakozi mu

Mrs UWERA Grace is appointed Director of Administration and Human Resources in the

Madame UWERA Grace est nommée Directrice de l'Administration et Gestion des Ressources

Official Gazette n°22 bis of 31/05/2010

Bushinjacyaha Bukuru.

National Public Prosecution Authority.

Humaines à l'Organe National de Poursuite Judiciaire.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo asabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour is entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi umunsi rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/03/2010.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as for 24/03/2010.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/03/2010.

Kigali, kuwa 13/04/2010

Kigali, on 13/04/2010

Kigali, le 13/04/2010

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°50/03 RYO KUWA 13/04/2010
RISHYIRAHU UMUHUZABIKORWA

PRIME MINISTER'S ORDER N°50/03 OF
13/04/2010 APPOINTING THE
COORDINATOR

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°50/03
DU 13/04/2010 PORTANT NOMINATION
D'UN COORDINATEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4 : Igihe Iteka ritangira
gukurikizwa**

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°50/03 RYO KUWA 13/04/2010
RISHYIRAHU UMUHUZABIKORWA**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°50/03 OF
13/04/2010 APPOINTING THE
COORDINATOR**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°50/03
DU 13/04/2010 PORTANT NOMINATION
D'UN COORDINATEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121, n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June, 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201 ;

Ashingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n°22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 24/03/2010, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 24/03/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/03/2010;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Bwana **MUSHINGWAMANA Evode** agizwe

Mr. **MUSHINGWAMANA Evode** is appointed

Mr. **MUSHINGWAMANA Evode** est nommé

Official Gazette n°22 bis of 31/05/2010

Umuhuzabikorwa w'Inyigo n'Ubushakashatsi mu Bushinjacyaha Bukuru.

Coordinator of Studies and Research in the National Public Prosecution Authority.

Coordinateur des Etudes et Recherches à l'Organe National de Poursuite Judiciaire.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo asabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour is entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au Présent Arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 24/03/2010.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as for 24/03/2010.

Le présent Arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/03/2010.

Kigali, kuwa **13/04/2010**

Kigali, on **13/04/2010**

Kigali, le **13/04/2010**

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°51/03 RYO KUWA 13/04/2010
RISHYIRAHU UMUHUZABIKORWA

PRIME MINISTER'S ORDER N°51/03 OF
13/04/2010 APPOINTING THE
COORDINATOR

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°51/03
DU 13/04/2010 PORTANT NOMINATION
D'UN COORDINATEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing of inconsistent provisions

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°51/03 RYO KUWA 13/04/2010
RISHYIRAHU UMUHUZABIKORWA**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°51/03 OF
13/04/2010 APPOINTING THE
COORDINATOR**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°51/03
DU 13/04/2010 PORTANT NOMINATION
D'UN COORDINATEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121, n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June, 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201 ;

Ashingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n°22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n°22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 24/03/2010, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 24/03/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/03/2010;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Bwana **KARENZI Théoneste** agizwe Umuhuzabikorwa wo Kurinda no Gufasha

Mr. **KARENZI Théoneste** is appointed Coordinator of Victims and Witnesses Protection

Mr. **KARENZI Théoneste** est nommé Coordinateur de l'Assistance et Protection des

Official Gazette n°22 bis of 31/05/2010

Abatangabuhamya n'Abahohotewe mu and Assistance in the National Public Prosecution Victimes et Témoins à l'Organe National de
Bushinjacyaha Bukuru. Authority. Poursuite Judiciaire.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka **Article 2: Authorities responsible for the** **Article 2: Autorités chargées de l'exécution du**
implementation of this Order **présent arrêté**

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo The Minister of Public Service and Labour is Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail
asabwe kubahiriza iri teka. entrusted with the implementation of this Order. est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo **Article 3: Repealing provision** **Article 3 : Disposition abrogatoire**
zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi All prior provisions contrary to this Order are Toutes les dispositions antérieures contraires au
zinyuranyije na ryo zivanyweho. hereby repealed. présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira **Article 4: Commencement** **Article 4 : Entrée en vigueur**
gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni This Order shall come into force on the date of its Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa
rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera signature. It takes effect as for 24/03/2010. signature. Il sort ses effets à partir du
ku wa 24/03/2010. 24/03/2010.

Kigali, kuwa **13/04/2010**

Kigali, on **13/04/2010**

Kigali, le **13/04/2010**

(sé)
MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)
MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI
N°52/03 RYO KUWA
RISHYIRAHO UMUYOBOZI

W'INTEBE
13/04/2010

PRIME MINISTER'S ORDER N°52/03 OF
13/04/2010 APPOINTING A DIRECTOR

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°52/03
DU 13/04/2010 PORTANT NOMINATION
D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa**

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°52/03 RYO KUWA 13/04/2010
RISHYIRAHU UMUYOBOZI**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°52/03 OF
13/04/2010 APPOINTING A DIRECTOR**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°52/03
DU 13/04/2010 PORTANT NOMINATION
D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121, n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 24/03/2010, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 24/03/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/03/2010;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Bwana **GASASIRA Jean Claude** agizwe Umuyobozi w'Ishami ry'Imari mu Bushinjacyaha Bukuru.

Mr **GASASIRA Jean Claude** is appointed Director of Finance in the National Public Prosecution Authority.

Monsieur **GASASIRA Jean Claude** est nommé Directeur des Finances à l'Organe National de Poursuite Judiciaire.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo asabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 24/03/2010.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour is entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as for 24/03/2010.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au Présent Arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/03/2010.

Kigali, kuwa 13/04/2010

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

Kigali, on 13/04/2010

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

Kigali, le 13/04/2010

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°53/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°53/03
N°53/03 RYO KUWA 13/04/2010 13/04/2010 APPOINTING A DIRECTOR DU 13/04/2010 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One :Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri Teku

Article 3: Repealing of inconsistent provisions

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°53/03 RYO KUWA 13/04/2010
RISHYIRAHU UMUYOBOZI**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°53/03 OF
13/04/2010 APPOINTING A DIRECTOR**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°53/03
DU 13/04/2010 PORTANT NOMINATION
D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121, n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June, 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 24/03/2010, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 24/03/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/03/2010;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Bwana TWAGIRIMANA Cyriaque agizwe

Mr. TWAGIRIMANA Cyriaque is hereby

Monsieur TWAGIRIMANA Cyriaque est nommé

Official Gazette n°22 bis of 31/05/2010

Umuyobozi w'Imari n'Ubutegetsi muri Minisitiri y'Ibidukikikije n'Ubutaka.

appointed Director of Finance and Administration in the Ministry of Environment and Lands.

Directeur des Finances et Administration au Ministère de l'Environnement et des Terres.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo asabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour is entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/03/2010.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as for 24/03/2010.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/03/2010.

Kigali, kuwa **13/04/2010**

Kigali, on **13/04/2010**

Kigali, le **13/04/2010**

(sé)
MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)
MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°54/03 RYO KUWA 13/04/2010
RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA
MINISITIRI

PRIME MINISTER'S ORDER N°54/03 OF
13/04/2010 APPOINTING AN ADVISOR TO
A MINISTER

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°54/03
DU 13/04/2010 PORTANT NOMINATION
D'UN CONSEILLER D'UN MINISTRE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa**

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°54/03 RYO KUWA 13/04/2010
RISHYIRAHO UMUJYANAMA WA
MINISITIRI**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°54/03
OF13/04/2010 APPOINTING A ADVISOR
TO A MINISTER**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°54/03
DU 13/04/2010 PORTANT NOMINATION
D'UN CONSEILLER D'UN MINISTRE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121, n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 24/03/2010, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 24/03/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/03/2010;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Bwana **KANUUMA Nuwagaba Stephens** agizwe

Mr. **KANUUMA Nuwagaba Stephens** is hereby

Monsieur **KANUUMA Nuwagaba Stephens** est

Umujyanama wa Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu.	appointed Advisor to the Minister of Local Government.	nommé Conseiller du Ministre de l'Administration Locale.
<u>Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka</u>	<u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u>	<u>Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u>
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo asabwe kubahiriza iri teka.	The Minister of Public Service and Labour is entrusted with the implementation of this Order.	Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u>	<u>Article 3: Repealing provision</u>	<u>Article 3 : Disposition abrogatoire</u>
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au Présent Arrêté sont abrogées.
<u>Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa</u>	<u>Article 4: Commencement</u>	<u>Article 4 : Entrée en vigueur</u>
Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/03/2010.	This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as for 24/03/2010.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/03/2010.
Kigali, kuwa 13/04/2010	Kigali, on 13/04/2010	Kigali, le 13/04/2010
(sé) MAKUZA Bernard Minisitiri w'Intebe	(sé) MAKUZA Bernard Prime Minister	(sé) MAKUZA Bernard Premier Ministre
(sé) MUREKEZI Anastase Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo	(sé) MUREKEZI Anastase Minister of Public Service and Labour	(sé) MUREKEZI Anastase Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice/Attorney General

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°55/03 RYO KUWA 13/04/2010
RISHYIRAHU UMUHUZABIKORWA

PRIME MINISTER'S ORDER N°55/03 OF
13/04/2010 APPOINTING
COORDINATOR

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°55/03
A DU 13/04/2010 PORTANT NOMINATION
D'UNE COORDINATRICE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa**

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°55/03 RYO KUWA 13/04/2010
RISHYIRAHU UMUHUZABIKORWA**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°55/03 OF
13/04/2010 APPOINTING THE
COORDINATOR**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°55/03
DU 13/04/2010 PORTANT NOMINATION
D'UNE COORDINATRICE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121, n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June, 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201 ;

Ashingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 24/03/2010, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 24/03/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 24/03/2010;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier: Nomination

Madamu SALAFINA Flavia agizwe Umuhuzabikorwa w'Itumanaho muri Minisitiri y'Itangazamakuru.

Mrs SALAFINA Flavia is appointed Coordinator of Communication in the Ministry of Information.

Madame SALAFINA Flavia est nommée Coordinatrice de communication au Ministère de l'Information.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo asabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/03/2010.

Kigali, kuwa **13/04/2010**

(sé)
MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour is entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as for 24/03/2010.

Kigali, on **13/04/2010**

(sé)
MAKUZA Bernard
Prime Minister

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/03/2010.

Kigali, le **13/04/2010**

(sé)
MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°56/03
N°56/03 RYO KUWA 22/04/2010 OF 22/04/2010 APPOINTING A SECOND
RISHYIRAHU UMUYANAMA WA COUNSELLOR IN THE EMBASSY
KABIRI MURI AMBASSADE

ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°56/03 DU 22/04/2010 PORTANT
NOMINATION D'UN SECOND
CONSEILLER DANS UN AMBASSADE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Ushinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authority responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°56/03 RYO KUWA 22/04/2010 RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA KABIRI MURI AMBASADE **PRIME MINISTER'S ORDER N°56/03 OF 22/04/2010 APPOINTING A SECOND COUNSELLOR IN THE EMBASSY** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°56/03 DU 22/04/2010 PORTANT NOMINATION D'UN SECOND CONSEILLER DANS UN AMBASSADE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24, n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 13 Mutarama 2010 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 13 January 2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 13 janvier 2010;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana **UWAMUNGU Joseph** agizwe Umujyanama wa Kabiri muri Ambasade y'u Rwanda i Buruseli mu Bubiligi.

Article One: Appointment

Mr. **UWAMUNGU Joseph** is hereby appointed the Second Counsellor of the Rwandan Embassy in Brussels, Belgium.

Article premier: Nomination

Monsieur **UWAMUNGU Joseph** est nommé Second Conseiller de l'Ambassade du Rwanda à Bruxelles en Belgique.

Ingingo ya 2 : Ushinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane ashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2 : Authority responsible for the implementation of this Order

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation is entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior legal provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 13 Mutarama 2010.

Article 4 : Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 13 January 2010.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 13 janvier 2010.

Kigali, kuwa 22/04/2010

Kigali, on 22/04/2010

Kigali, le 22/04/2010

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUSHIKIWABO Louise
Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga
n'Ubutwererane

(sé)

MUSHIKIWABO Louise
Minister of Foreign Affairs and Cooperation

(sé)

MUSHIKIWABO Louise
Ministre des Affaires Etrangères et de la
Coopération

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°57/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°57/03 RYO KUWA 22/04/2010 OF 22/04/2010 APPOINTING A SECOND N°57/03 DU 22/04/2010 PORTANT
RISHYIRAHU UMUYANAMA WA COUNSELLOR IN THE EMBASSY NOMINATION D'UN SECOND
KABIRI MURI AMBASSADE CONSEILLER DANS UN AMBASSADE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

**Ingingo ya 2 : Ushinzwe kubahiriza
iri teka**

**Article 2 : Authority responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorité chargée de l'exécution
du présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira
gukurikizwa**

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°57/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°57/03 RYO KUWA 22/04/2010 22/04/2010 APPOINTING A SECOND N°57/03 DU22/04/2010 PORTANT
RISHYIRAHU UMUJYANAMA WA COUNSELLOR IN THE EMBASSY NOMINATION D'UN SECOND
KABIRI MURI AMBASADE CONSEILLER DANS UN AMBASSADE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24, n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 13 Mutarama 2010 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 13 January 2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 13 janvier 2010;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana **KAYUMBA Olivier** agizwe Umujyanama wa Kabiri muri Ambasade y'u Rwanda i Paris mu Bufaransa.

Article One: Appointment

Mr. **KAYUMBA Olivier** is hereby appointed the Second Counsellor of the Rwandan Embassy in Paris, France.

Article premier: Nomination

Monsieur **KAYUMBA Olivier** est nommé Second Conseiller de l'Ambassade du Rwanda à Paris en France.

Ingingo ya 2 : Ushinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga ashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2 : Authority responsible for the implementation of this Order

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation is entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior legal provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 13 Mutarama 2010.

Article 4 : Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 13 January 2010.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 13 janvier 2010.

Kigali, kuwa 22/04/2010

Kigali, on 22/04/2010

Kigali, le 22/04/2010

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUSHIKIWABO Louise
Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga
n'Ubutwererane

(sé)

MUSHIKIWABO Louise
Minister of Foreign Affairs and Cooperation

(sé)

MUSHIKIWABO Louise
Ministre des Affaires Etrangères et de la
Coopération

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°58/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°58/03 RYO KUWA 22/04/2010 22/04/2010 APPOINTING PRINCIPAL N°58/03 DU 22/04/2010 PORTANT
RISHYIRAHU ABA "PRINCIPAL STATE ATTORNEYS NOMINATION DES « PRINCIPAL STATE
STATE ATTORNEYS" ATTORNEYS »

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°58/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°58/03 RYO KUWA 22/04/2010 OF 22/04/2010 APPOINTING PRINCIPAL N°58/03 DU 22/04/2010 PORTANT
RISHYIRAHU ABA "PRINCIPAL STATE STATE ATTORNEYS NOMINATION DES « PRINCIPAL STATE
ATTORNEYS» ATTORNEYS »**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118 , iya 119, 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to the Law n°22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 01 Mata 2010 imaze kubisuzuma no kubyemeza.

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 1st April 2010.

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 1^{er} avril 2010.

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Abantu bakurikira bashyizwe mu myanya ya "Principal State Attorneys in Community

The following people are hereby appointed as the "Principal State Attorneys in

Les personnes dont les noms suivent sont nommées au poste de "Principal State

Program, Human Rights, and Legal Aid” Community Program, Human Rights, and Attorneys in Community Program, Human Rights, and Legal Aid” au Ministère de la Justice :
muri Minisiteri y’Ubutabera : Legal Aid” in the Ministry of Justice : Justice :

1. Bwana **RUSANGANWA Eugène,**
2. Bwana **NTUKANYAGWE BUHURA Valence.**

1. Mr. **RUSANGANWA Eugène,**
2. Mr. **NTUKANYAGWE BUHURA Valence.**

1. Monsieur **RUSANGANWA Eugène,**
2. Monsieur **NTUKANYAGWE BUHURA Valence.**

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka **Article 2:** Authorities responsible for the implementation of this Order **Article 2 :** Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté

Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka. The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l’exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka **Article 3:** Repealing provision **Article 3 :** Disposition abrogatoire

Ingingo zose z’amateka abanziriza zinyuranyije naryo zivanyweho. All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed. Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa **Article 4:** Commencement **Article 4 :** Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 01/04/2010. This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 01/04/2010. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 01/04/2010.

Kigali, kuwa **22/04/2010**

Kigali, on **22/04/2010**

Kigali, le **22/04/2010**

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°59/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°59/03 RYO KUWA 22/04/2010 22/04/2010 APPOINTING PRINCIPAL N°59/03 DU 22/04/2010 PORTANT
RISHYIRAHU ABA «PRINCIPAL STATE STATE ATTORNEYS NOMINATION DES « PRINCIPAL
ATTORNEYS» STATE ATTORNEYS »

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°59/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°59/03 RYO KUWA 22/04/2010 22/04/2010 APPOINTING PRINCIPAL N°59/03 DU 22/04/2010 PORTANT
RISHYIRAHU ABA «PRINCIPAL STATE STATE ATTORNEYS NOMINATION DES « PRINCIPAL
ATTORNEYS» STATE ATTORNEYS »**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to the Law n°22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 01 Mata 2010 imaze kubisuzuma no kubyemeza.

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 1st April 2010.

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 1^{er} avril 2010.

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Abantu bakurikira bashyizwe mu myanya ya "Principal State Attorneys in Legislative Drafting" muri Minisiteri y'Ubutabera :

The following people are hereby appointed as the **Principal State Attorneys in Legislative Drafting** in the Ministry of Justice :

Les personnes dont les noms suivent sont nommées au poste de « **Principal State Attorneys in Legislative Drafting** » au Ministère de la Justice :

1. Bwana SINDIKUBWABO Emmanuel
2. Bwana DUSHIMIMANA Lambert
3. Madamu KAGOYIRE Alice
4. Bwana HAVUGIYAREMYE Aimable
5. Bwana NGIRINSHUTI Samuel
6. Bwana GATERA Ruke Raymond
7. Bwana SONGA GASHABIZI Alain

1. Mr. SINDIKUBWABO Emmanuel
2. Mr. DUSHIMIMANA Lambert
3. Mrs. KAGOYIRE Alice
4. Mr. HAVUGIYAREMYE Aimable
5. Mr. NGIRINSHUTI Samuel
6. Mr. GATERA Ruke Raymond
7. Mr. SONGA GASHABIZI Alain

1. Monsieur SINDIKUBWABO Emmanuel
2. Monsieur DUSHIMIMANA Lambert
3. Madame KAGOYIRE Alice
4. Monsieur HAVUGIYAREMYE Aimable
5. Monsieur NGIRINSHUTI Samuel
6. Monsieur GATERA Ruke Raymond
7. Monsieur SONGA GASHABIZI Alain

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza zinyuranyije n'iri teka.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyirirweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 01/04/2010.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 01/04/2010.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 01/04/2010.

Official Gazette n°22 bis of 31/05/2010

Kigali, kuwa **22/04/2010**

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on **22/04/2010**

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

Kigali, le **22/04/2010**

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°60/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°60/03 RYO KUWA 22/04/2010 OF 22/04/2010 APPOINTING PRINCIPAL N°60/03 DU 22/04/2010 PORTANT
RISHYIRAHU ABA «PRINCIPAL STATE STATE ATTORNEYS NOMINATION DES « PRINCIPAL
ATTORNEYS» STATE ATTORNEYS »

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°60/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°60/03 RYO KUWA 22/04/2010. 22/04/2010 APPOINTING PRINCIPAL N°60/03 DU 22/04/2010 PORTANT
RISHYIRAHU ABA «PRINCIPAL STATE STATE ATTORNEYS NOMINATION DES « PRINCIPAL
ATTORNEYS» STATE ATTORNEYS »**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to the Law n°22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 01 Mata 2010 imaze kubisuzuma no kubyemeza.

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 1st April 2010.

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 1^{er} avril 2010.

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Abantu bakurikira bashyizwe mu myanya ya "Principal State Attorneys in Legal and Legislative Translation Coordination" muri Minisitiri y'Ubutabera:

The following people are hereby appointed as the "Principal State Attorneys in Legal and Legislative Translation Coordination" in the Ministry of Justice :

Les personnes suivantes sont nommées au poste de « Principal State Attorneys in Legal and Legislative Translation Coordination » au Ministère de la Justice :

1. Madamu ATUKUNDA Linda Grace
2. Bwana AGUMA KALIMBA Charles
3. Bwana MUGISHA Frank MWINE
4. Madamu IKIRIZA Ruth
5. Madamu BIRUNGI KAMUGUNDU Odethie

1. Mrs. ATUKUNDA Linda Grace
2. Mr. AGUMA KALIMBA Charles
3. Mr. MUGISHA Frank MWINE
4. Mrs. IKIRIZA Ruth
5. Mrs. BIRUNGI KAMUGUNDU Odethie

1. Madame ATUKUNDA Linda Grace
2. Monsieur AGUMA KALIMBA Charles
3. Monsieur MUGISHA Frank MWINE
4. Madame IKIRIZA Ruth
5. Madame BIRUNGI KAMUGUNDU Odethie

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 01/04/2010.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 01/04/2010.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 01/04/2010.

Kigali, kuwa **22/04/2010**

Kigali, on **22/04/2010**

Kigali, le **22/04/2010**

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°62/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°62/03 RYO KUWA 04/05/2010 04/05/2010 APPOINTING STAFF TO N°62/03 DU 04/05/2010 PORTANT
RISHYIRAHU ABAKOZI B'URWEGO RWANDA DEVELOPMENT BOARD NOMINATION DES CADRES DE
RUSHINZWE ITERAMBERE MU (RDB) L'OFFICE POUR LA PROMOTION DU
RWANDA (RDB) DEVELOPPEMENT AU RWANDA (RDB)

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Ushinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authority responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°62/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°62/03 RYO KUWA04/05/2010 04/05/2010 APPOINTING STAFF TO N°62/03 DU 04/05/2010 PORTANT
RISHYIRAHU ABAKOZI B'URWEGO RWANDA DEVELOPMENT BOARD NOMINATION DES CADRES DE
RUSHINZWE ITERAMBERE MU (RDB) L'OFFICE POUR LA PROMOTION DU
RWANDA (RDB) DEVELOPPEMENT AU RWANDA (RDB)**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, 119, 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 01/04/2010 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 01/04/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 01/04/2010;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Abantu bakurikira bashyizwe mu myanya m'Urwego rushinzwe Iterambere mu Rwanda (RDB) ku buryo bukurikira:

The under mentioned persons are hereby appointed as staff of Rwanda Development Board "RDB" as follows :

Les personnes dont les noms suivent sont nommées aux postes suivants à l'Office pour la Promotion du Développement au Rwanda (RDB):

Official Gazette n°22 bis of 31/05/2010

1. Madamu **AKAMANZI Clare**, *Chief Operating Officer (COO)*;
2. Bwana **KAMANZI James**, *Chief Financial Officer (CFO)*;
3. Bwana **NYIRISHEMA Patrick**, *Head of Information Technology*;
4. Bwana **HAKIZABERA Pipien**, *Head of Trade and Manufacturing*;
5. Madamu **RWIGAMBA Rica**, *Head of Tourism and Conservation*;
6. Bwana **UFITIKIREZI Daniel**, *Head of Asset and Investment Management*;
7. Bwana **KAYOBOKE Paul**, *Head of the Human Capital and Institutional Development*.

1. Ms. **AKAMANZI Clare**, *Chief Operating Officer (COO)*;
2. Mr. **KAMANZI James**, *Chief Financial Officer (CFO)*;
3. Mr. **NYIRISHEMA Patrick**, *Head of Information Technology*;
4. Mr. **HAKIZABERA Pipien**, *Head of Trade and Manufacturing*;
5. Ms. **RWIGAMBA Rica**, *Head of Tourism and Conservation*;
6. Mr. **UFITIKIREZI Daniel**, *Head of Asset and Investment Management*;
7. Mr. **KAYOBOKE Paul**, *Head of the Human Capital and Institutional Development*.

1. Madame **AKAMANZI Clare**, *Chief Operating Officer (COO)*;
2. Monsieur **KAMANZI James**, *Chief Financial Officer (CFO)*;
3. Monsieur **NYIRISHEMA Patrick**, *Head of Information Technology*;
4. Monsieur **HAKIZABERA Pipien**, *Head of Trade and Manufacturing*;
5. Madame **RWIGAMBA Rica**, *Head of Tourism and Conservation*;
6. Monsieur **UFITIKIREZI Daniel**, *Head of Asset and Investment Management*;
7. Monsieur **KAYOBOKE Paul**, *Head of the Human Capital and Institutional Development*.

Ingingo ya 2: Ushinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo asabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 2 : Authority responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour is entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 2 : Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa **Article 4: Commencement**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 01/04/2010.

Kigali, kuwa **04/05/2010**

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on **04/05/2010**

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

Article 4 : Entrée en vigueur

This Order shall come into force on the date of its Publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 01/04/2010.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 01/04/2010.

Kigali, le **04/05/2010**

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI
N°63/03 RYO KUWA
RISHYIRAHU UMUYOBOZI

W'INTEBE
04/05/2010

PRIME MINISTER'S ORDER N°63/03 OF
04/05/2010 APPOINTING A DIRECTOR

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°63/03
DU 04/05/2010 PORTANT NOMINATION
D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Ushinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2 : Authority responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorité chargée de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa**

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°63/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°63/03
N°63/03 RYO KUWA 04/05/2010 04/05/2010 APPOINTING A DIRECTOR DU 04/05/2010 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI D'UN DIRECTEUR

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121, n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June, 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 01/04/2010 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 01/04/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 01/04/2010;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Bwana **GAKUBA Felix** agizwe Umuyobozi ushinze ingufu mu Muryango w'Ubukungu

Mr. **GAKUBA Felix** is hereby appointed Director in charge of Energy in the Economic

Monsieur **GAKUBA Felix** est nommé Directeur chargé de l'Energie au sein de la Communauté

w'Ibihugu byo mu Karere k'Ibiyaga bigari (CEPGL).	Community of the Great Lakes Countries (CEPGL).	Economique des Pays des Grands Lacs (CEPGL).
<u>Ingingo ya 2:</u> Ushinzwe kubahiriza iri teka	<u>Article 2:</u> Authority responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo asabwe kubahiriza iri teka.	The Minister of Public Service and Labour is entrusted with the implementation of this Order.	Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3 :</u> Disposition abrogatoire
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iteka ritangira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4 :</u> Entrée en vigueur
Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 01/04/2010.	This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 01/04/2010.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 01/04/2010
Kigali, kuwa 04/05/2010	Kigali, on 04/05/2010	Kigali, le 04/05/2010
(sé) MAKUZA Bernard Minisitiri w'Intebe	(sé) MAKUZA Bernard Prime Minister	(sé) MAKUZA Bernard Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minister of Public Service and Labour

(sé)

MUREKEZI Anastase

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

AMABWIRIZA N° 01/10 YO KUWA 30/05/2010 Y'INAMA NJYANAMA Y'UMUJYI WA KIGALI AGENA IBICIRO BITANGWA KURI SERIVISE Z'IBYANGOMBWA BY'UBUTAKA N'IBIBANZA MU MUJYI WA KIGALI

Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali;

Ishingiye ku Itegeko N°10/2006 ryo kuwa 3 Werurwe 2006 rishyiraho Imiterere, Imitunganyirize n'Imikorere y'Umujyi wa Kigali mu ngingo zaryo, iya 23, iya 24 n'iya 30;

Imaze kubona ko Umujyi wa Kigali n'Uturere tuwugize bakorera abaturage n'abawugana imirimo itandukanye isaba ubufatanye bwa bose kugira ngo itungane neza hagamijwe gushimangira **Imiyoborere myiza, Ubutabera, Ubukungu n'Imibereho myiza y'abaturage**. Imwe muri iyo mirimo harimo itangwa rya serivise z'ibyangombwa by'ubutaka n'ibibanza mu Biro by'ubutaka by'Uturere tugize Umujyi wa Kigali.

Nyuma y'uko hagaragaye ko serivisi zitangwa mu Biro by'Ubutaka mu Turere tugize Umujyi wa Kigali zishyuzwa ku biciro bitandukanye ndetse ugasanga hamwe hari izo batishyuzwa, ibi bikaba biteza urujijo ku bantu bazihabwa.

Mu rwego rwo kujyana n'icyerekezo cy'Iterambere no kwihutisha ishoramari ndetse no gutanga serivisi nziza zihuse kandi zinoze, habayeho gusesengura ibiciro byari bisanzwe byishyurwa kuri serivisi zitangwa ku byangombwa by'ubutaka n'ibibanza muri buri Karere, kugira ngo harebwe uburyo byanzwaga bikaba bisa mu Turere tugize Umujyi wa Kigali.

Inama Njyanama itanze amabwiriza akurikira :

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

Ingingo ya mbere :

Aya mabwiriza akena ibiciro bitangwa kuri serivisi z'ibyangombwa by'ubutaka n'ibibanza mu Mujyi wa Kigali yuzuzwa amabwiriza y'Inama Njyanama n°01/08 yo kuwa 14/12/2008 ngenderwaho mu myubakire n'imiturire mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2 :

Muri aya mabwiriza amagambo akurikira asobanurwa ku buryo bukurikira:

1. **Fiche cadastrale / Deed plan:** Igishushanyo kerekana imbago, ishusho n'ubuso bw'ikibanza
2. **Amasezerano y'Ubukode bw'ubutaka/Contrat de Location/Lease contract:** Ni amasezerano nyir'ubutaka agirana na Leta kugira ngo uwo muntu akoreshe ubwo butaka anasarura ibibukomokaho mu gihe kigenwa n'itegeko.

3. **Uruhushya rwo kubaka/Autorisation de batir/ Construction permit** : Ni uburenganzira butangwa n’urwego rubishinzwe, bukwemerera gukora igikorwa cy’ubwubatsi nko : kubaka inyubako nshyashya no guhindura inyubako.
4. **Uruhushya rwo gutangira gukoresha inyubako/ permis d’occupation/ Occupancy permit**: Ni uburenganzira butangwa n’urwego rubishinzwe, bukwemerera gutaha inzu nyuma y’uko urangije kuyubaka.
5. **Gufungura dosiye/ Opening file/Ouverture d’un dossier**: Ni Uruhushya rwo kugira idosiye y’ikibanza mu biro by’ubutaka mu Karere.
6. **Umujyi**: Ni igice gituwe n’abaturage ahantu hagari hafite ubucucike bunini, hari inzu zegeranye, hafite ibikorwa remezo bifasha imirimo y’ubucuruzi, inganda, uburezi, politiki, umuco n’ibindi bihakorerwa.
7. **Icyaro**: Ni igice gituwe n’abaturage badatuye mu gice cy’umujyi gikorwamo cyane cyane imirimo y’ubuhinzi n’ubworozi.
8. **Imirenge y’Umujyi n’icyaro**:

AKARERE	IMIRENGE Y’UMUJYI	IMIRENGE Y’ICYARO
Gasabo	Remera Kimihurura Gisozi Kinyinya Gatsata Kacyiru Kimironko Kinyinya	Bumbogo Jabana Jari Ndera Rusororo Rutunga Gikomero Nduba
Kicukiro	Niboye Kagarama Kigarama Kicukiro Gikondo Kanombe	Masaka Gahanga

	Nyarugunga Gatenga	
Nyarugenge	Nyarugenge Muhima Gitega Kimisagara Nyakabanda Rwezamenyo Nyamirambo	Kigali Kanyinya Mageragere

UMUTWE WA KABIRI: IBYEREKEYE AMAFARANGA ATANGWA KU BYANGOMBWA BY'UBUTAKA N'IBIBANZA MU MUJYI WA KIGALI

Ingingo ya 3:

Umuntu wese ushaka gufungura dosiye y'ikibanza mu Turere tugize Umujyi wa Kigali yishyura amafaranga ibihumbi bitanu (5,000 Frws).

Ingingo ya 4:

Umuntu wese ushaka ubukode bw'ubutaka mu Turere tugize Umujyi wa Kigali yishyura amafaranga hashingiwe ku mikoreshereze y'ubutaka n'aho buherereye ku buryo bukurikira:

Icyo ubutaka buzakoreshwa	Aho buherereye	Agaciro kuri m ² imwe (Frws)
Ahagenewe guturwa	Umujyi	80
	Icyaro	30
Ubucuruzi	Umujyi	150
	Icyaro	50
Inganda	Hose	50
Ubuhinzi n'ubworozi	Ha5 za mbere zirasonewe	0
	5-20Ha Buri Ha irenze kuri Ha 20	1000/Ha 1500/Ha
Social (uburezi, Amavuriro insengero)	Hose	2/m ²

Ingingo ya 5:

Umuntu wese ushaka uruhushya rwo kubaka mu Muji wa Kigali yishyura amafaranga hashingiwe ku buso bwubatsweho (gross floor area), aya mafaranga yishyurwa inshuro imwe gusa.

Icyo inyubako izakoreshwa	Igiciro/m²(Frws)
Aho guturwa & Social (uburezi, Amavuriro insengero,..)	200
Ubucuruzi & Inganda	200

Inzu z'amagorofa habarwa ubuso bwa buri gorofa.

Ingingo ya 6 :

Umuntu wese ushaka uruhushya rwo gutaha inyubako ye mu gihe yuzuye, ahabwa uruhushya ku buntu.

Ingingo ya 7:

Umuntu wese ushaka uruhushya rwo gusana inyubako mu gice cy'Umujyi yishyura mafaranga ibihumi icumi (10,000 Frws), mu gice cy'icyaro yishyura amafaranga ibihumbi bitanu (5,000Frws).

UMUTWE WA GATATU: IBYEREKEYE INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 8 :

Abantu bubaka binyuranije n'aya mabwiriza bahanishwa ibihano biteganijwe n'amabwiriza agenga imyubakire mu Muji wa Kigali.

Ingingo ya 9 :

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa akimara gutangazwa mu igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 30/05/2010

(sé)
MUBERANGABO Titien
Umuyobozi w'Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali

DISTRICT OF.....

Building Permit Ref. N°

Description of permitted work:

.....
.....

Names: Tel .No.....

Sector.....Cell.....Zone.....

Original permit must be displayed on job site at all times; Copies NOT allowed! Approved plans must be kept on site during construction. Permit is NOT transferable. Any changes in construction or deviation from approved plans must be resubmitted to the District.

The owner understands that if she/he constructs unauthorized or unapproved plan he/she may be subject to criminal prosecution and/ or immediate revocation of any building permit or certificate of occupancy issued as a result of this permit or required to demolish the additional part.

He/she understands that he/she must comply with all Kigali City Master Plan, Rwanda Building Control Regulations 2009, EIA certificate conditions where applicable and any district zoning regulations.

She/he hereby agrees to provide any clearance(s) and /or inspection report(s) required prior to issuance of certificate of occupancy.

He/she further agrees that he/she shall be responsible from the date of this permit, or from the time of beginning first work, whichever is earlier, for all injury or damage of any kind resulting from this work, whether from basic services or additional services, to persons or property.

He/she will be responsible for the cleanliness conditions on site and ensure no waste, storm water or soil damage city infrastructure off- site.

He/she agrees to exonerate, indemnify and save harmless the City from and against all claims or actions, and all expenses incidental to the defense of any such claims, litigation, and action based upon or arising out of damage or injury (including death) to persons or property cause by or sustained in connection with any work performed under the building permit issued as a result of this application.

This permit is only valid for the period specified by the District and not exceeding 3 years, unless approved specifically by the issuing District.

District Land Bureau
.....

Developer's names and signature
.....

Date.....

AKARERE KA.....

URUHUSHYA RWO KUBAKA Ref. N°

Ibisobanuro ku mirimo yemewe kuri uru

ruhushya.....

Amazina:Tel .No.....

Umurenge.....Akagari.....Umudugudu.....

Uruhushya rw'umwimerere rugomba guhora aho imirimo y'ubwubatsi ikorerwa; Fotokopi ntizemewe! Imbata y'inzu (Plans) yemejwe igomba guhora ku kibanza mu gihe cy'imirimo y'ubwubatsi. Uruhushya ntiruherekanywa. Guhindura inyubako mu buryo ubwo ari bwo bwose cyangwa kunyuranya n'imbata y'inzu yemejwe bigomba kubanza gusabirwa uruhushya mu Karere karutanze.

Uwubaka yemera ko igihe cyose anyuranyije n'ibiteganyijwe n'imbata y'inzu yemejwe ashobora gukurikiranwa mu buryo bw'amategeko kimwe n'uko uruhushya rwo kwubaka cyangwa icyemezo cyo gutaha inzu yahawe bihita bisewa cyangwa agasabwa guhita asenya ibyo yongeye ku nyubako bitari biteganyijwe.

Uwubaka yemera ko agomba kubahiriza ibiteganywa n'Igishushanyo Mbonera rusange cy'Umujyi wa Kigali n'Amabwiriza Ngenderwaho y'imyubakire mu Rwanda y'umwaka wa 2009, ku bisabwa n'Icyemezo cy'isuzumangaruka ku bidukikije (EIA) ku bo bireba, n'andi mabwiriza akena imyubakire mu Mujyi wa Kigali.

Uwubaka yemera kwerakana inyandiko ya raporo y'ubugenzuzi bw'inyubako ibazwa n'icyemezo cyo gutaha inzu.

Uwubaka yemera kandi ko kuva igihe uru ruhushya rutangiye, cyangwa igihe icyo ari cyo cyose imirimo itangiye, ari we ubazwa ibyakwangizwa byose byaba abantu cyangwa imitungo y'abandi, biturutse ku mirimo y'ubwubatsi bwe. Agomba kandi kwishingira isuku igomba kuba ahakorerwa imirimo yirinda ko hashyirwa imyanda, amazi y'imvura yateza isuri akanirinda kuba imirimo ye yakwangiza ibikorwa remezo rusange by'umujyi byegereye aho yubaka.

Uwubaka yemera kuriha nta gahato ibyakwangizwa byose biturutse ku mpanuka zaterwa n'imirimo y'ubwubatsi (harimo n'urupfu) zagera ku bantu cyangwa ku mitungo y'abandi mu gukora imirimo yemereye muri uru ruhushya.

Uru ruhushya rufite agaciro mu gihe kigenwa n'Akarere karutanze ariko katagomba kurenza imyaka 3 usibye mu gihe bisabwe ku mpamvu zihariye bikemerwa n'Akarere karutanze.

Iburo by'Ubutaka by'Akarere

.....

Amazina n'Umukono by'Uwubaka

.....

Italiki.....

KIGALI CITY (KC) - RWANDA DEVELOPMENT BOARD
(R.D.B):

PUBLIC NOTICE

KIGALI CITY (KC) IN CONJUNCTION WITH THE RWANDA DEVELOPMENT BOARD (RDB) IS PLEASED TO INFORM THE GENERAL PUBLIC THAT THERE IS A ONE STOP CENTRE FOR CONSTRUCTION PERMITS LOCATED AT NYARUGENEGE DISTRICT THAT COMMENCED OPERATIONS IN APRIL 2010.

THIS CENTRE PROCESSES ALL LAND DOCUMENTS (SUCH AS LEASE CONTRACT, CONSTRUCTION PERMIT AND OCCUPANCY PERMIT) FOR LAND OWNED BY BUSINESSES AND FOR BUILDINGS OCCUPYING MORE THAN 4000 SQ.M AND WITH A CAPACITY OF MORE THAN 100 PEOPLE A DAY.

THE CENTER ENFORCES LEGALLY BINDING TIME LIMITS SET BY THE PRIME MINISTER'S ORDER ON CONSTRUCTION PERMITS (CLIENT CHARTER).

IN ORDER TO REDUCE THE NUMBER OF PROCEDURES FOR OBTAINING CONSTRUCTION PERMITS, THE CENTRE HAS MERGED ALL INSPECTIONS INTO ONE PROCEDURE.

- INSPECTION FOR LAND PERMITS
- INSPECTION FOR WATER CONNECTION
- INSPECTION FOR ELECTRICITY CONNECTION

THE ABOVE STEPS WILL BE CONDUCTED TOGETHER AS ONE STEP FOR EACH PROJECT IN ORDER TO REDUCE TIME.

WE PLEDGE TO CONTINUE SERVING YOU BETTER

DONE IN KIGALI, ON 31ST MAY 2010

(sé)

**AISA KIRABO KACYIRA
MAYOR
KIGALI CITY**

(sé)

**JOHN GARA
CHIEF EXECUTIVE OFFICER
RWANDA DEVELOPMENT BOARD**

